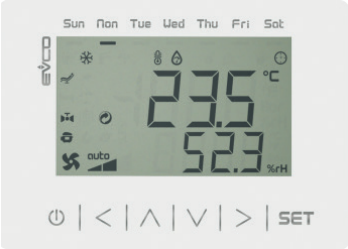
ZODIAC®



Commande déportée - SIROCCO²
Notice Pièces Détachées / Accessoires - Français
Instructions originales

FR

Remote Control - SIROCCO²
Spare Parts/Accessories Instructions Manual - English
Translation of the original instructions in french

EN

Fernsteuerung - SIROCCO²
Bedienungsanleitung für Ersatzteile / Zubehör - Deutsch
Übersetzung der Originalanleitung in französischer Sprache

DE

Afstandsbediening - SIROCCO²
Handleiding losse onderdelen / accessoires - Nederlands
Vertaling van de originele Franse instructies

NL

Control remoto - SIROCCO²
Aviso sobre piezas y accesorios - Español
Traducción de las instrucciones originales en francés

ES

Controlo à distância - SIROCCO²
Manual Peças Sobresselentes/ Acessórios - Português
Tradução das instruções originais em francês

PT

Comando a distanza - SIROCCO²
Manuale pezzi di ricambio/ Accessori -Italiano
Traduzione delle istruzioni originali in francese

IT

H0726300_REVA - 2020/11

FR : AVERTISSEMENT - Ce produit doit être installé et entretenu par un professionnel qualifié dans l'installation et l'entretien du matériel de piscine de façon à ce que toutes les instructions du manuel d'installation et d'utilisation puissent être suivies correctement. Toutes les consignes de sécurité figurant dans le manuel doivent être scrupuleusement suivies afin de prévenir tout risque de blessure. Toute installation et/ou utilisation incorrecte annulera la garantie.

EN: WARNING - This product must be installed and serviced by a qualified professional with sufficient experience in pool equipment installation and maintenance so that all of the instructions in the product's complete installation and operations manual can be followed exactly. All safety instructions in the complete manual must be followed explicitly in order to prevent injury hazards. Improper installation and/or operation will void the warranty.

DE: WARNUNG - Dieses Produkt muss von einem qualifizierten Fachmann mit ausreichend Erfahrung im Bereich der Installation und Wartung von Schwimmbeckengeräten installiert und gewartet werden, sodass alle Anweisungen im vollständigen Installations- und Betriebshandbuch des Produkts streng eingehalten werden können. Alle Sicherheitshinweise im vollständigen Handbuch müssen ausdrücklich eingehalten werden, um Verletzungsgefahren zu vermeiden. Eine unsachgemäße Installation und/oder ein unsachgemäßer Betrieb führt zum Erlöschen der Garantieansprüche.

NL: WAARSCHUWING - Dit product moet worden geïnstalleerd en onderhouden door een gekwalificeerde professional met voldoende ervaring met het installeren en onderhouden van zwembadapparatuur, zodat alle instructies in de volledige installatie- en bedieningshandleiding van het product exact kunnen worden gevolgd. Alle veiligheidsinstructies in de volledige handleiding moeten expliciet worden opgevolgd om letselgevaren te voorkomen. Onjuiste installatie en/of bediening maakt de garantie ongeldig.

ES: ADVERTENCIA - Este dispositivo debe ser instalado y revisado por un profesional cualificado con suficiente experiencia en instalación y mantenimiento de equipos de piscina para que se puedan seguir todas las instrucciones en el manual de instalación y funcionamiento del dispositivo. Asimismo, se deberán respetar escrupulosamente todas las normas de seguridad del manual para evitar riesgos de lesiones. Toda instalación o uso indebidos anularán la garantía.

PT: AVISO - Este produto deve ser instalado e mantido por um profissional qualificado com experiência suficiente na instalação e manutenção de equipamentos de piscina, para que todas as instruções do manual completo de instalação e operação possam ser seguidas exatamente. Todas as instruções do manual completo precisam ser seguidas explicitamente para evitar riscos de lesões. A instalação e/ou operação inadequada provocará a anulação da garantia.

IT: AVVERTENZA - Questo prodotto deve essere installato e manipolato da un professionista qualificato con un livello di esperienza sufficiente in materia di installazione e manutenzione del materiale per piscina in modo da rispettare scrupolosamente tutte le istruzioni descritte nel manuale di installazione e di funzionamento completo del prodotto. Tutte le istruzioni di sicurezza enunciate nel manuale completo devono essere rispettate alla lettera per prevenire danni corporali. L'installazione/l'uso non corretti comporteranno l'annullamento della garanzia.



FR : AVERTISSEMENT/DANGER - Éteignez tous les interrupteurs et le disjoncteur principal du circuit électrique de l'appareil avant de commencer la procédure d'installation. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un choc électrique ou entrainer des blessures graves voire la mort. Lors de la connexion/déconnexion du câblage électrique de l'appareil, veillez à ne pas endommager ou user le câblage.

EN: WARNING/SHOCK HAZARD - Turn off all switches and the main circuit breaker of the electric circuit for the appliance before beginning the installation. Failure to comply may cause a shock or hazard resulting in severe personal injury or death. While disconnecting and/or connecting any electrical wiring in the appliance, be careful not to damage or abrade any of the wiring.

DE: WARNUNG/GEFAHR EINES STROMSCHLAGS - Schalten Sie alle Schalter sowie den Haupttrennschalter (Sicherung) des Stromkreises des Gerätes aus, bevor Sie mit der Installation beginnen. Durch eine Nichteinhaltung kann ein Stromschlag oder Gefahren verursacht werden, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen können. Achten Sie beim Trennen und/oder Anschließen einer elektrischen Verkabelung im Gerät darauf, keine Kabel zu beschädigen oder verletzen.

NL: WAARSCHUWING / SCHOKGEVAAR - Schakel alle schakelaars en de hoofdstroomonderbreker van het elektrisch circuit van het apparaat uit alvorens met de installatieprocedure te gaan beginnen. Het niet naleven hiervan kan een schok of gevaar veroorzaken met ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg. Zorg ervoor dat u tijdens het loskoppelen en/of aansluiten van elektrische bedrading in het apparaat de bedrading niet beschadigt of schuurt.

ES: ADVERTENCIA / PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN - Antes de comenzar el procedimiento de instalación, apague todos los interruptores y el disyuntor principal del circuito eléctrico del aparato. De lo contrario, existe peligro de electrocución que puede ocasionar lesiones personales graves o incluso la muerte. Al desconectar o conectar cualquier cableado eléctrico del aparato, tenga cuidado de no dañar ni desgastar ninguno de los cables.

PT: AVISO/RISCO DE CHOQUE - Desligue todos os interruptores e o disjuntor principal do circuito elétrico do aparelho antes de começar o procedimento de instalação. O não respeito destas instruções pode causar um choque ou perigo, podendo resultar em ferimentos graves ou morte. Ao desconetar e/ou conetar os cabos elétricos no aparelho, ter cuidado para não deteriorar ou desgastar algum cabo.

IT: AVVERTENZA/PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA - Prima di iniziare la procedura di installazione spegnere tutti gli interruttori e il disgiuntore principale del circuito elettrico dell'apparecchio. Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare scossa elettrica o pericoli e causare gravi lesioni se non addirittura il decesso. Quando si sconnette e/o si collega un impianto elettrico all'apparecchio, accertarsi di non danneggiare o abradere i cavi.



FR : Le technicien qualifié intervenant sur l'appareil doit utiliser/porter un équipement de protection individuel (tels que lunettes de sécurité, gants de protection, etc...) afin de réduire tout risque de blessure qui pourrait survenir lors de l'intervention sur l'appareil.

EN: The qualified technician working on the appliance must use/wear personal protective equipment (such as safety goggles and protective gloves, etc.) in order to reduce the risk of injury occurring when working on the appliance.

DE: Der qualifizierte Techniker muss beim Eingriff am Gerät eine persönliche Schutzausrüstung (z. B. Schutzbrille, Schutzhandschuhe usw.) tragen, damit jede mit dem Eingriff am Gerät verbundene Verletzungsgefahr vermieden wird.

NL: De gekwalificeerde technicus die werkzaamheden op het apparaat uitvoert, moet persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken / dragen (zoals een veiligheidsbril, handschoenen, etc ...) om het risico op verwondingen te voorkomen tijdens werkzaamheden op het apparaat.

ES: El técnico cualificado que intervenga sobre el aparato deberá utilizar/llevar un equipo de protección individual adecuado (gafas de seguridad, guantes, etc.) para reducir el riesgo de lesiones que pudieran producirse durante dicha intervención.

PT: O técnico qualificado que intervém no aparelho deve utilizar/usar um equipamento de proteção individual (como por exemplo óculos de segurança, luvas de proteção, etc...) a fim de reduzir qualquer risco de ferimento que possa ocorrer durante a sua intervenção no aparelho.

IT: Il tecnico qualificato che interviene sull'apparecchio deve utilizzare/indossare un dispositivo di protezione individuale (quali occhiali di sicurezza, guanti di protezione, ecc.) per ridurre il rischio di lesioni che potrebbero verificarsi durante l'intervento sull'apparecchio.

	A  **x1**	**B**  **x1**	**C**  **x1**
	A : Commande déportée / Remote Control / Fernsteuerung / Afstandsbediening / Control remoto / Controlo à distância / Comando a distanza **B** : Câble de connexion (10 m) / Connection cable (10 m) / Anschlusskabel (10 m) / Aansluitkabel (10 m) / Cable de conexión (10 m) / Cabo de ligação (10 m) / Cavo di collegamento (10 m) **C** : Connecteur / Connector / Steckverbinder / Connector / Conector / Conector / Connettore		

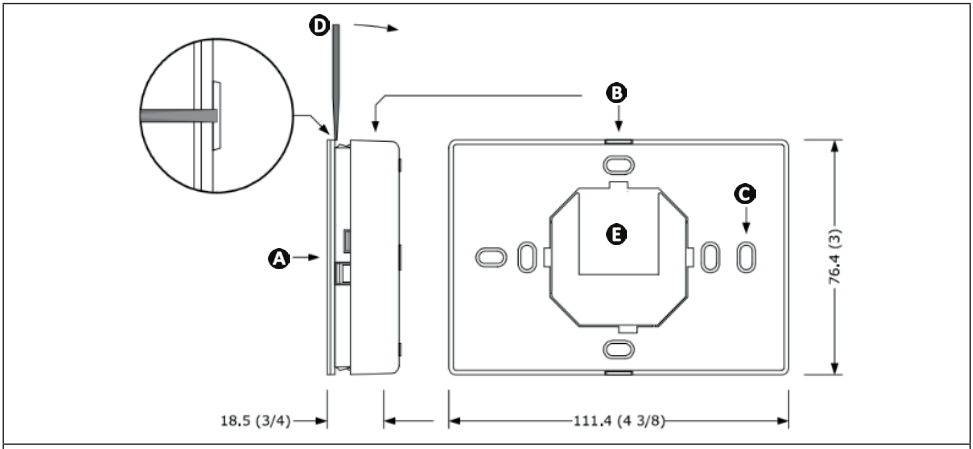
	D 	**E** 
	D : Clé Allen 5 mm (fournie) / 5 mm Allen key (included) / Inbusschlüssel 5 mm (mitgeliefert) / Inbussleutel 5 mm (meegeleverd) / Llave Allen 5 mm (suministrada) / Chave Allen 5 mm (fornecida) / Chiave Allen 5 mm (fornita) **E** : Tournevis cruciforme (non fourni) / Cross-head screwdriver (not included) / Kreuzschlitzschraubendreher (nicht mitgeliefert) / Kruisschroevendraaier (niet meegeleverd) / Destornillador cruciforme (no suministrado) / Chave de fenda Phillips (não fornecida) / Cacciavite a croce (non fornito)	

FR : Caractéristiques techniques / EN: Technical specifications / DE : Technische Daten / NL : Technische kenmerken / ES : Características técnicas / PT : Características técnicas / IT : Caratteristiche tecniche

FR : Dimensions (largeur/hauteur/profondeur) / **EN:** Dimensions (width/height/depth) / **DE :** Maße (Breite/Höhe/Tiefe) / **NL :** Afmetingen (breedte/hoogte/diepte) / **ES :** Dimensiones (anchura/altura/profundidad) / **PT :** Dimensões (largura/altura/profundidade) / **IT :** Dimensioni (larghezza/altezza/profondità)	111,4 x 76,4 x 18,5 mm / 4 3/8 x 3 x 3/4 in
FR : Niveau de protection fourni par le boîtier / **EN:** Box protection rating / **DE :** Schutzart durch das Gehäuse / **NL :** Beschermingsgraad van het bedieningskastje / **ES :** Nivel de protección proporcionado por la caja / **PT :** Nível de proteção fornecido pela caixa / **IT :** Livello di protezione fornito dalla morsettiera	IP30
FR : Méthode de connexion / **EN:** Connection method / **DE :** Anschlussmethode / **NL :** Aansluitmethode / **ES :** Método de conexión / **PT :** Método de ligação / **IT :** Metodo di collegamento	Borniers à vis pour fils jusqu'à 1 mm² / Screw terminal block for wires of up to 1 mm2 / Schraubklemmen für Drähte bis zu 1 mm2 / Schroefaansluitblokken voor draden tot 1 mm² / Terminales de tornillo para hilos de hasta 1 mm2 / Blocos de terminais de parafuso para fios de até 1 mm2 / Morsettiera a vite per fili fino a 1 mm2
FR : Distance de liaison maximum (en mètre) / **EN:** Maximum connection distance (in metre) / **DE :** Maximaler Verbindungsabstand (in Metern) / **NL :** Maximale verbindingsafstand / **ES :** Distancia de enlace máxima (en m) / **PT :** Distância máxima de ligação (em metros) / **IT :** Distanza di collegamento massima (in metri)	10
FR : Température de fonctionnement / **EN:** Operating temperature / **DE :** Betriebstemperatur / **NL :** Werkingstemperatuur / **ES :** Temperatura de funcionamiento / **PT :** Temperatura de funcionamento / **IT :** Temperatura di funzionamento	0 - 40 °C
FR : Température de stockage / **EN:** Storage temperature / **DE :** Lagertemperatur / **NL :** Opslagtemperatuur / **ES :** Temperatura de almacenamiento / **PT :** Temperatura de armazenamento / **IT :** Temperatura di stoccaggio	-20 - 70 °C
FR : Plage d'hygrométrie (hors condensation) / **EN:** Humidity range (excluding condensation) / **DE :** Luftfeuchtigkeitsbereich (nicht kondensierend) / **NL :** Vochtigheidsbereik (zonder condensatie) / **ES :** Índice de higrometría (sin condensación) / **PT :** Faixa de higrometria (sem condensação) / **IT :** Intervallo di igrometria (eccetto condensazione)	5 - 95 %
FR : Degré de pollution / **EN:** Pollution degree / **DE :** Verschmutzungsgrad / **NL :** Vervuilingsgraad / **ES :** Grado de contaminación / **PT :** Grau de poluição / **IT :** Grado di inquinamento	2
FR : Alimentation / **EN:** Power supply / **DE :** Stromversorgung / **NL :** Voeding / **ES :** Alimentación / **PT :** Alimentação / **IT :** Alimentazione	12 VAC (±15%), 50/60 Hz (±3Hz)
FR : Mise à la terre / **EN:** Grounding connection / **DE :** Erdung / **NL :** Aarding / **ES :** Puesta a tierra / **PT :** Ligação à terra / **IT :** Messa a terra	Aucune / None / Keine / Geen / Ninguna / Nenhuma / Nessuna
FR : Catégorie de surtension / **EN:** Overvoltage category / **DE :** Überspannungskategorie / **NL :** Overspanningscategorie / **ES :** Categoría de sobretensión / **PT :** Categoria de sobretensão / **IT :** Categoria di sovratensione	III

FR : Dimensions (en mm) et installation de la commande déportée / EN: Dimensions (in mm) and installing the remote control / DE : Abmessungen (in mm) und Installation der Fernsteuerung / NL : Afmetingen (in mm) en installatie van de afstandsbediening / ES : Dimensiones (en mm) e instalación del control remoto / PT : Dimensões (em mm) e instalação do controlo à distância / IT : Dimensioni (in mm) e installazione del comando a distanza

- **FR : Ne pas faire cheminer le câble avec d'autres câbles en 230V ou 400V afin d'éviter tout risque de perturbation des signaux.**
  L'appareil doit être installé en intérieur, à l'abri du gel.
  Ne pas installer l'appareil proche d'une source de chaleur (radiateur, cheminée, grille de soufflage, etc...), ou dans un local piscine avec un air saturé en chlore.
- **EN: Do not lay the cable with other 230 V or 400 V cables to prevent the risk of signal interference.**
  The appliance must be installed indoors and away from freezing temperatures.
  Do not install the appliance near to a heat source (radiator, chimney, discharge grill, etc.), or in a pool machine room with chlorine-saturated air.
- **DE : Das Kabel darf nicht mit anderen Kabeln 230 V oder 400 V verlegt werden, um jedes Risiko einer Störung der Signale zu vermeiden.**
  Das Gerät muss in einem vor Frost geschützten Innenraum installiert werden.
  Das Gerät darf nicht in der Nähe einer Wärmequelle (Heizkörper, Kamin, Gebläsegitter usw.) oder in einem Poolraum mit chlorgesättigter Luft installiert werden.
- **NL : De kabel niet samen leggen met andere 230- of 400V-kabels om elk risico op storing van de signalen te vermijden.**
  Het apparaat moet binnen geïnstalleerd worden, beschermd tegen vorst.
  Het apparaat niet dicht bij een warmtebron (radiator, schoorsteen, verwarmingsrooster, enz...) plaatsen, of in het lokaal van een zwembad, met lucht, verzadigd met chloor.
- **ES : No encaminar el cable con otros cables en 230V o 400V con el fin de evitar cualquier riesgo de perturbación de las señales.**
  El aparato debe instalarse en interior, al abrigo de la congelación.
  No instalar el aparato cerca de una fuente de calor (radiador, chimenea, rejilla de soplado, etc.), o en un local de piscina con un aire saturado de cloro.
- **PT : Não encaminhar os cabos junto com outros cabos de 230V ou 400V a fim de evitar qualquer risco de perturbação dos sinais.**
  O aparelho deve ser instalado no interior, ao abrigo do gelo.
  Não instalar o aparelho perto de uma fonte de calor (radiador, lareira, grelha de sopragem, etc...) ou num local de piscina com ar saturado de cloro.
- **IT : Non passare il cavo insieme ad altri cavi da 230 V o 400 V per evitare il rischio di alterazioni del segnale.**
  L'apparecchio deve essere installato al coperto, al riparo dal gelo.
  Non installare l'apparecchio vicino a una fonte di calore (radiatore, caminetto, griglia di soffiaggio, ecc.) o in un locale piscina con aria satura di cloro.



A : Façade avant / Front panel / Frontplatte / Frontpaneel / Panel frontal / Fachada frontal / Pannello frontale

B : Coque arrière / Rear cover / Hinteres Gehäuse / Achterkap / Carcasa trasera / Caixa traseira / Scocca posteriore

C : Encoche / Notch / Einkerbung / Inkeping / Muesca / Entalhe / Intaccatura

D : Tournevis / Screwdriver / Schraubendreher / Schroevendraaier / Destornillador / Chave de fenda / Cacciavite

E : Ouverture pour passage câbles de connexion / Opening through which the connection cables are passed / Öffnung für Anschlusskabel / Opening voor aansluitkabeldoorvoer / Apertura para el paso de cables de conexión / Abertura para passagem dos cabos de ligação / Apertura per passaggio cavi di collegamento

1

FR : Désassembler la coque arrière (B) de la façade avant (A) au moyen d'un tournevis approprié (D).

EN: Remove the rear cover (B) from the front panel (A) using a suitable screwdriver (D).

DE : Das hintere Gehäuse (B) mit einem geeigneten Schraubendreher (D) von der Frontplatte (A) trennen.

NL : Demonteer de achterkap (B) van het frontpaneel (A) met een geschikte schroevendraaier (D).

ES : Desmonte la carcasa trasera (B) del panel frontal (A) con un destornillador adecuado (D).

PT : Separar a caixa traseira (B) da fachada frontal (A) utilizando uma chave de fenda apropriada (D).

IT : Disassemblare la scocca posteriore (B) del pannello anteriore (A) con un cacciavite adatto (D).

2

FR : Maintenir appuyée la coque arrière (B) contre le mur à l'emplacement souhaité et approprié pour assurer le passage des câbles de connexion à travers l'ouverture dédiée (E).

EN: Hold the rear cover (B) against the wall in the chosen location ensuring that the connection cables can be passed through the opening (E) provided for this purpose.

DE : Das hintere Gehäuse (B) an der gewünschten Stelle gegen die Wand gedrückt halten, um den Durchgang der Anschlusskabel durch die dafür vorgesehene Öffnung (E) zu gewährleisten.

NL : Druk de achterkap (B) op de gewenste en geschikte plaats tegen de muur om de aansluitkabels door de daarvoor bestemde opening (E) te voeren.

ES : Mantenga la carcasa trasera (B) contra la pared en el lugar adecuado para asegurar el paso de los cables de conexión a través de la apertura prevista (E).

PT : Manter a caixa traseira (B) pressionada contra a parede na localização desejada e apropriada para garantir a passagem dos cabos de ligação através da abertura dedicada (E).

IT : Tenere premuta la scocca posteriore (B) contro la parete nel punto desiderato e appropriato a garantire il passaggio dei cavi di collegamento attraverso l'apertura dedicata (E).

3

FR : Utiliser les encoches (C) à l'arrière de la coque comme modèle pour percer 4 trous ayant un diamètre adapté au montage vis/écrou.

EN: Use the notches (C) at the back of the cover as a template for drilling 4 holes with an appropriate hole diameter allowing assembly by screw and nut.

DE : Die Einkerbungen (C) auf der Rückseite des Gehäuses als Schablone verwenden, um 4 Löcher mit einem Durchmesser zu bohren, der für die Montage mit Schrauben/Muttern geeignet ist.

NL : Gebruik de inkepingen (C) aan de achterzijde van de kap als sjabloon om 4 gaten te boren met een diameter die geschikt is voor schroef-moermontage.

ES : Utilice las muescas (C) de la parte trasera de la carcasa como referencia para perforar 4 orificios con un diámetro adecuado al montaje con tornillos/tuercas.

PT : Utilizar os entalhes (C) na parte traseira da caixa como modelo para perfurar 4 furos com um diâmetro adaptado à montagem parafuso/porca.

IT : Utilizzare le intaccature (C) nella parte posteriore della scocca come modello per effettuare 4 fori di diametro adatto al montaggio di vite/dado.

4

FR : Visser la coque arrière au mur au moyen de 4 vis (non-fournies).

EN: Screw the rear cover to the wall using 4 screws (not included).

DE : Das hintere Gehäuse mit 4 Schrauben (nicht mitgeliefert) an die Wand schrauben.

NL : Schroef de achterkap op de muur met behulp van 4 schroeven (niet meegeleverd).

ES : Atornille la carcasa trasera a la pared con 4 tornillos (no suministrados).

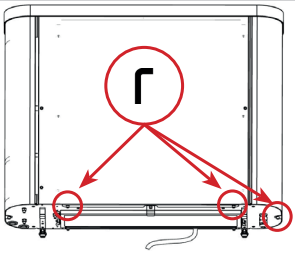
PT : Aparafusar a caixa traseira na parede utilizando 4 parafusos (não fornecidos).

IT : Avvitare la scocca posteriore alla parete con 4 viti (non fornite).

5

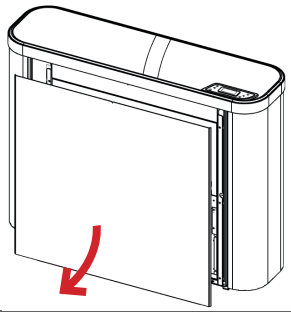
- **FR : Mettre l'appareil hors tension.**
- **EN: Switch off the appliance.**
- **DE : Das Gerät ausschalten.**
- **NL : Schakel de stroom van het toestel uit.**
- **ES : Desconecte el aparato.**
- **PT : Colocar o aparelho fora de tensão.**
- **IT : Mettere l'apparecchio fuori tensione.**

FR : Accéder au compartiment technique de l'appareil en dévissant les 3 vis en dessous de l'appareil comme indiqué ci-contre.
EN: Access the appliance's technical compartment by unscrewing the 3 screws beneath the appliance as shown in the drawing opposite.
DE: Der Zugang zum Technikfach des Gerätes erfolgt durch Lösen der 3 Schrauben an der Unterseite des Gerätes wie nebenstehend abgebildet.
NL: Open het technische compartiment van het apparaat door de 3 schroeven aan de onderzijde van het apparaat los te draaien, zoals hiernaast is aangegeven.
ES: Suelte los 3 tornillos situados en la parte inferior del aparato para acceder al compartimento técnico (ver imagen adjunta).
PT: Aceder ao compartimento técnico do aparelho desaparafusando os 3 parafusos em baixo do aparelho como indicado ao lado.
IT: Accedere al compartimento tecnico dell'apparecchio svitando le 3 viti sotto l'apparecchio come indicato a fianco.



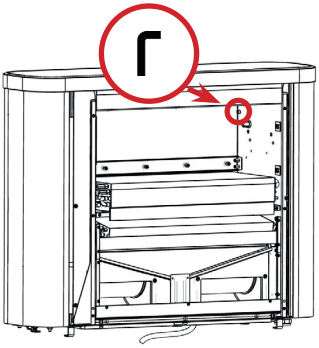
❻

FR : Retirer la façade avant comme indiqué ci-contre.
EN: Remove the front panel as shown in the drawing opposite.
DE: Die Frontplatte wie nebenstehend abgebildet entfernen.
NL: Verwijder het frontpaneel zoals hiernaast is aangegeven.
ES: Retire el panel frontal como se muestra en la imagen adjunta.
PT: Retirar a fachada frontal como indicado ao lado.
IT: Togliere il pannello anteriore come indicato a fianco.



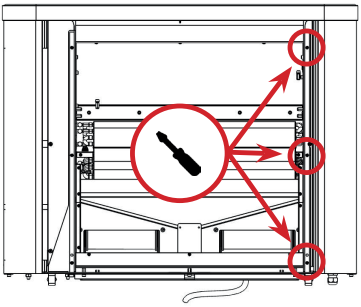
❼

FR : Côté droit, dévisser la vis à l'intérieur de l'appareil comme indiqué ci-contre.
EN: On the right hand side, unscrew the internal screw as shown in the drawing opposite.
DE: Auf der rechten Seite die Schraube im Inneren des Gerätes wie nebenstehend abgebildet lösen.
NL: Draai aan de rechterzijde de schroef aan de binnenzijde van het apparaat los, zoals hiernaast is aangegeven.
ES: En el lado derecho, suelte el tornillo de dentro del aparato como se muestra en la imagen adjunta.
PT: Do lado direito, desaparafusar o parafuso no interior do aparelho como indicado ao lado.
IT: Sul lato destro, svitare la vite all'interno dell'apparecchio come indicato a fianco.



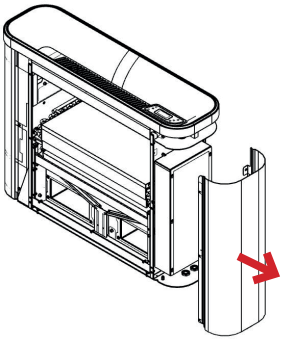
❽

FR : Sur la face avant de l'appareil, dévisser les 3 vis comme indiqué ci-contre.
EN: On the front of the appliance, unscrew the 3 screws as shown in the drawing opposite.
DE: Auf der Vorderseite des Gerätes die 3 Schrauben wie nebenstehend abgebildet lösen.
NL: Draai aan de voorzijde van het apparaat de 3 schroeven los, zoals hiernaast is aangegeven.
ES: En la parte frontal, suelte los 3 tornillos como se muestra en la imagen adjunta.
PT: Na face frontal do aparelho, desaparafusar os 3 parafusos como indicado ao lado.
IT: Sul lato anteriore dell'apparecchio, svitare le 3 viti come indicato a fianco.



❾

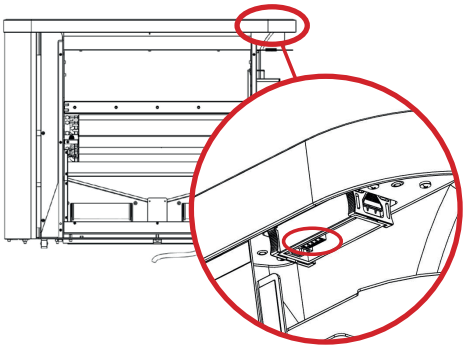
FR : Retirer la carrosserie à droite de l'appareil comme indiqué ci-contre.
EN: Remove the right-hand panelling from the appliance as shown in the drawing opposite.
DE: Die Verkleidung auf der rechten Seite des Gerätes wie abgebildet entfernen.
NL: Verwijder de behuizing aan de rechterzijde van het apparaat, zoals hiernaast is aangegeven.
ES: Retire la carcasa de la parte derecha del aparato como se muestra en la imagen adjunta.
PT: Retirar o cárter à direita do aparelho como indicado ao lado.
IT: Togliere la carrozzeria a destra dell'apparecchio come indicato a fianco.



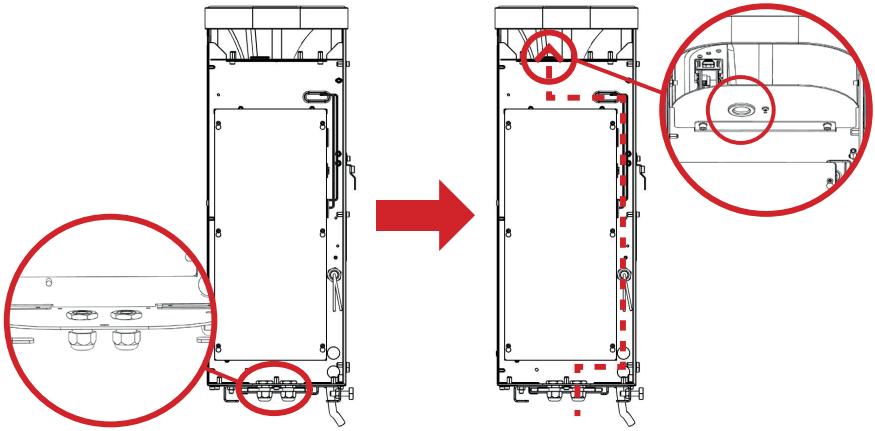
10

- **FR : Les connecteurs au niveau du raccordement de l'afficheur principal sont collés pour le maintien en position seulement, ne pas en tenir compte pour le débranchement.**
- **EN: The connectors located at the connection to the main display are only bonded to keep them in position; this is not important when disconnecting.**
- **DE : Die Steckverbinder am Anschluss des Hauptdisplays sind nur zum Festhalten verklebt, lassen Sie sie beim Trennen der Verbindung außer Acht.**
- **NL : De connectoren ter hoogte van de aansluiting van het hoofddisplay zijn alleen gelijmd om deze op hun plaats te houden. Houd hier geen rekening mee bij de loskoppeling.**
- **ES : Los conectores en la conexión de la pantalla principal están dispuestos solo para mantenerse en posición: no los tenga en cuenta para la desconexión.**
- **PT : Os conectores ao nível da ligação do visor principal são colados apenas para manutenção na posição, não o ter em conta para o desligamento.**
- **IT : I connettori a livello del collegamento del display principale sono uniti solo per mantenerli in posizione, non tenerne conto quado si scollegano.**

FR : Débrancher l'afficheur de l'appareil au niveau de sa base comme indiqué ci-contre.
EN: Disconnect the appliance's display at its base as shown in the drawing opposite.
DE: Das Display wie nebenstehend abgebildet am Boden des Geräts vom Gerät trennen.
NL: Koppel het display van het apparaat ter hoogte van de basis los, zoals hiernaast is aangegeven.
ES: Desconecte la pantalla del aparato de su base como se muestra en la imagen adjunta.
PT: Desconectar o visor do aparelho ao nível da sua base como indicado ao lado.
IT: Scollegare il display dell'apparecchio a livello della base come indicato a fianco.



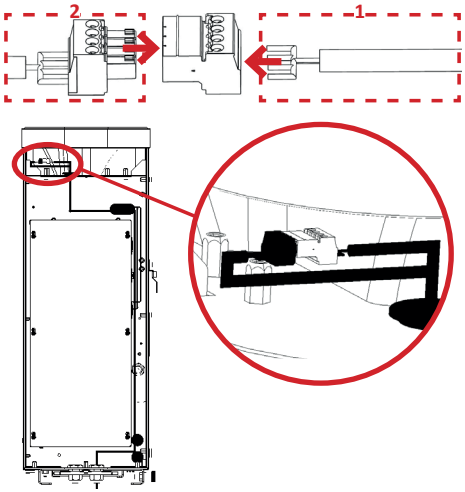
11



FR : 1- Faire passer une extrémité du câble de connexion à travers le passe-câble en bas de l'appareil.
2 - Faire monter le câble de connexion le long du compartiment technique et le faire passer dans le passe-câble.
EN: 1- Pass one end of the connection cable through the cable guide at the bottom of the appliance.
2 - Lay the connection cable up the technical compartment and pass it into the cable guide.
DE: 1- Ein Ende des Anschlusskabels durch die Kabelverschraubung an der Unterseite des Gerätes führen.
2 - Das Anschlusskabel entlang des Technikfachs verlegen und durch die Kabelverschraubung führen.
NL: 1- Stop een uiteinde van de aansluitkabel in de kabeldoorvoer aan de onderzijde van het apparaat.
2 - Leid de aansluitkabel omhoog langs het technische compartiment en in de kabeldoorvoer.
ES: 1- Pase un extremo del cable de conexión a través del pasacables en la parte inferior del aparato.
2- Suba el cable de conexión a lo largo del compartimento técnico y páselo por el pasacables.
PT: 1- Fazer passar uma extremidade do cabo de ligação através do passa-cabos em baixo do aparelho.
2 - Fazer subir o cabo de ligação ao longo do compartimento técnico e fazê-lo passar no passa-cabos.
IT: 1- Far passare un'estremità del cavo di collegamento attraverso il passacavi nella parte inferiore dell'apparecchio.
2 - Far salire il cavo di collegamento lungo il compartimento tecnico e farlo passare nel passacavi.

⑫

FR : 1 - Au niveau du plateau à la sortie du passe-câble, raccorder au connecteur le câble de connexion (vert = IB, noir = GND, jaune = GND et rouge = 12V).
2 - Raccorder au connecteur le câble de l'afficheur de l'appareil préalablement débranché.
EN: 1 - On the board at the outlet of the cable guide, connect the connection cable to the connector (green = IB, black = GND, yellow = GND and red = 12V).
2 - Connect the previously disconnected cable from the appliance display to the connector.
DE: 1 - Das Anschlusskabel (grün = IB, schwarz = GND, gelb = GND und rot = 12V) an der Platte am Ausgang der Kabelverschraubung mit dem Steckverbinder verbinden.
2 - Das zuvor getrennte Kabel des Gerätedisplays mit dem Steckverbinder verbinden.
NL: 1 - Sluit de kabel ter hoogte van de uitgang van de kabeldoorvoer aan op de aansluitkabelconnector (groen = IB, zwart = GND, geel = GND en rood = 12 V).
2 - Sluit de kabel van het display van het eerder losgekoppelde apparaat aan op de connector.
ES: 1 - En la placa, en la salida del pasacables, conecte el cable de conexión al conector (verde = IB, negro = GND, amarillo = GND y rojo = 12V).
2- Conecte al conector el cable de la pantalla del aparato previamente desconectado.
PT: 1 - Ao nível da bandeja na saída do passa-cabos, ligar ao conector o cabo de ligação (verde = IB, preto = GND, amarelo = GND e vermelho = 12V).
2 - Ligar ao conector o cabo do visor do aparelho previamente desligado.
IT: 1 - A livello della piastra all'uscita del passacavi, collegare al connettore il cavo di collegamento (verde = IB, nero = GND, giallo = GND e rosso = 12V).
2 - Collegare al connettore il cavo del display dell'apparecchio precedentemente scollegato.



⑬

FR : Remonter chacun des éléments (carrosserie latérale et façade) comme initialement installés.
EN: Reassemble each of the components (side and front panels) as originally installed.
DE: Die einzelnen Teile (seitliche Verkleidung und Frontplatte) wie ursprünglich installiert wieder anbringen.
NL: Alle elementen (zijbehuizing en paneel) hermonteren zoals deze oorspronkelijk geïnstalleerd waren.
ES: Vuelva a montar cada uno de los componentes (tapas laterales y frontal) como se instalaron inicialmente.
PT: Monte cada um dos elementos (cárter lateral e fachada) como inicialmente instalados.
IT: Rimontare ciascun elemento (carrozzeria laterale e pannello frontale) come installato inizialmente.

⑭

FR : Raccorder l'autre extrémité du câble de connexion (rouge = VAC/+, noir = VAC/-, vert = CAN+/A+/IB et jaune ou noir = CAN-/B-) à l'arrière de la façade avant (Ⓐ).

EN: Connect the other end of the connection cable (red = VAC/+, black = VAC/-, green = CAN+/A+/IB and yellow or black = CAN-/B-) at the rear of the front panel (Ⓐ).

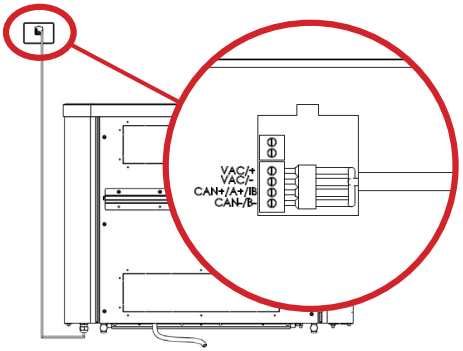
DE: Das andere Ende des Anschlusskabels (rot = VAC/+, schwarz = VAC/-, grün = CAN+/A+/IB und gelb oder schwarz = CAN-/B-) an der Rückseite der Frontplatte (Ⓐ) anschließen.

NL: Sluit het andere uiteinde van de aansluitkabel (rood = VAC/+, zwart = VAC/-, groen = CAN+/A+/IB en geel of zwart = CAN-/B-) aan op de achterkant van het frontpaneel (Ⓐ).

ES: Conecte el otro extremo del cable de conexión (rojo = VAC/+, negro = VAC/-, verde = CAN+/A+/IB y amarillo o negro = CAN-/B-) a la parte posterior del panel frontal (Ⓐ).

PT: Ligar a outra extremidade do cabo de ligação (vermelho = VAC/+, preto = VAC/-, verde = CAN+/A+/IB e amarelo ou preto = CAN-/B-) na parte traseira da fachada frontal (Ⓐ).

IT: Collegare l'altra estremità del cavo di collegamento (rosso = VAC/+, nero = VAC/-, verde= CAN+/A+/IB e giallo o nero = CAN-/B-) alla parte posteriore del pannello frontale (Ⓐ).



15

FR : Fixer la façade avant (A) de la commande déportée à la coque arrière (B) préalablement accrochée au mur.
La commande se trouvant sur l'appareil est désormais désactivée, l'appareil est prêt à être utilisé uniquement via la commande déportée.

EN: Fix the front panel (A) of the remote control to the rear cover (B) previously mounted on the wall.
The control panel located on the appliance is now disabled and the appliance is ready to be used via the remote control only.

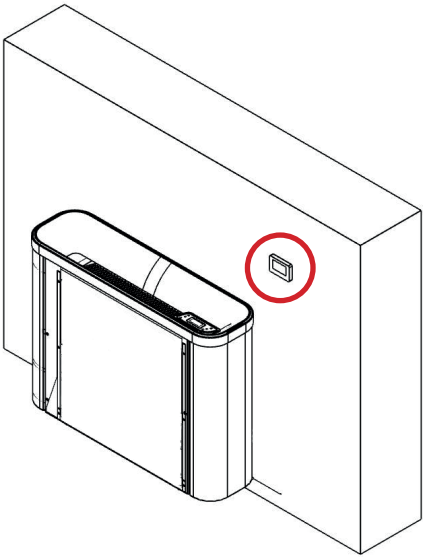
DE : Die Frontplatte (A) der Fernsteuerung an das hintere Gehäuse (B), das zuvor an der Wand aufgehängt wurde, befestigen.
Die am Gerät befindliche Steuerung ist nun deaktiviert und das Gerät kann nur noch über die Fernsteuerung bedient werden.

NL : Bevestig het frontpaneel (A) van de afstandsbediening op de achterkap (B) die eerder op de muur werd bevestigd.
De bedieningselementen op het apparaat zijn nu gedeactiveerd en het apparaat is klaar om alleen via de afstandsbediening te worden gebruikt.

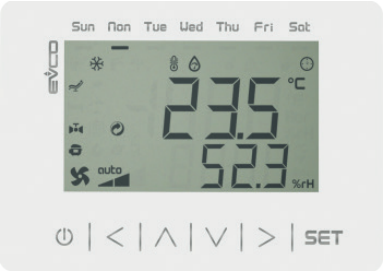
ES : Fije el panel frontal (A) del control remoto a la carcasa trasera (B) previamente colgada en la pared.
El control del aparato está ahora desactivado. El aparato ahora solo funcionará con control remoto.

PT : Fixar a fachada frontal (A) do controlo à distância na caixa traseira (B) previamente fixada na parede.
O controlo que se encontra no aparelho está agora desativado, o aparelho está pronto para ser utilizado unicamente através do controlo à distância.

IT : Fissare il pannello posteriore (A) del comando a distanza alla scocca posteriore (B) precedentemente agganciata alla parete.
Il comando che si trova sull'apparecchio a questo punto è disattivato, l'apparecchio è pronto per essere utilizzato solo con il comando a distanza.



FR : Interface utilisateur / EN: User interface / DE : Bedieneinheit / NL : Gebruiksinterface / ES : Interfaz de usuario / PT : Interface utilizador / IT : Interfaccia utente



		Désignation / Description / Bezeichnung / Omschrijving / Designación / Designação / Denominazione
Touche / Key / Taste / Toets / Tecla / Tecla / Tasto	⏻	Marche/Arrêt ou retour / On/off or back / Ein/Aus oder Zurück / Start/stop of terug / Marcha/Parada o Volver / Ligar/desligar ou retorno / Avvio/arresto o indietro
	∧	Haut / Up / Oben / Omhoog / Arriba / Para cima / Alto
	∨	Bas / Down / Unten / Omlaag / Abajo / Para baixo / Basso
	<	Gauche / Left / Links / Links / Izquierda / Esquerda / Sinistra
	>	Droite / Right / Rechts / Rechts / Derecha / Direita / Destra
	SET	Réglage ou valider / Adjust or confirm / Einstellen oder Bestätigen / Instelling of bevestigen / Ajustar o Validar / Ajuste ou validar / Regolazione o confermare

Symbole / Symbol / Symbol / Symbool / Símbolo / Simbolo / Simbolo		Désignation / Description / Bezeichnung / Omschrijving / Designación / Designação / Denominazione	Clignotant / Flashing / Blinkt / Knipperend / Parpadeante / Intermitente / Lampeggiante	Fixe / Steady / Leuchtet dauerhaft / Continu / Fijo / Fixo / Fisso
		ON / OFF	/	Appareil éteint / Appliance switched off / Gerät ausgeschaltet / Apparaat uitgeschakeld / Aparato apagado / Aparelho desligado / Apparecchio spento
		Déshumidification / Dehumidification / Entfeuchtung / Ontvochtiging / Deshumidificación / Desumidificação / Deumidificazione	Temporisée / On time delay / Verzögert / Vertraagd / Temporizado / Temporizada / Temporizzata	Active / Active / Aktiv / Actief / Activo / Ativo / Attiva
		Chauffage / Heating / Heizung / Verwarmen / Calefacción / Aquecimento / Riscaldamento	/	Autorisé / Enabled / Freigegeben / Toegestaan / Autorizado / Autorizado / Autorizzato
		Dégivrage / Defrosting / Abtauung / Ontdooien / Deshielo / Degelo / Sbrinamento	/	Actif / Active / Aktiv / Actief / Activo / Ativo / Attivo
		Paramétrage / Configuration / Standardmäßige Einstellung / Instelling / Configuración / Parametrização / Configurazione	/	En cours / In progress / Läuft / Aan de gang / En curso / Em curso / In corso
		Mode Test / Test Mode / Testmodus / Testmodus / Modo Prueba / Modo Teste / Modalità test	/	En cours / In progress / Läuft / Aan de gang / En curso / Em curso / In corso
		Compresseur / Compressor / Kompressor / Compressor / Compresor / Compressor / Compressore	Temporisée / On time delay / Verzögert / Vertraagd / Temporizado / Temporizado / Temporizzata	Actif / Active / Aktiv / Actief / Activo / Ativo / Attivo
		Ventilateur / Fan / Lüfter / Ventilator / Ventilador / Ventilador / Ventilatore	Temporisée / On time delay / Verzögert / Vertraagd / Temporizado / Temporizado / Temporizzata	Actif / Active / Aktiv / Actief / Activo / Ativo / Attivo
		Appoint électrique / Electric heater / Elektroheizregister / Extra verwarming / Alimentación eléctrica / Complemento eletricidade / Integrazione elettrica	/	Actif / Active / Aktiv / Actief / Activo / Ativo / Attivo
		Batterie eau chaude (circulateur) / Hot water coil (circulation pump) / Warmwasserbatterie (Umwälzpumpe) / Warmwaterbatterij (circulatiepomp) / Batería de agua caliente (bomba) / Bateria água quente (circulador) / Batteria acqua calda (circolatore)	/	Actif / Active / Aktiv / Actief / Activo / Ativo / Attivo
		Alarme / Alarm / Alarm / Alarm / Alarma / Alarme / Allarme	/	En cours / In progress / Läuft / Aan de gang / En curso / Em curso / In corso
	℃	Celsius / Celsius / Celsius / Celsius / Celsius / Celsius / Celsius	/	Configuré en °C / Set to °C / Konfiguriert in °C / Geconfigureerd in °C / Configurado en °C / Configurada em °C / Configurato in °C
	%rH	Taux d'hygrométrie / Humidity level / Luftfeuchtigkeit / Vochtigheidsgraad / Índice de higrometría / Taxa de higrometria / Tasso di igrometria	/	Configuré en %rH / Set to %rH / Konfiguriert in %rH / Geconfigureerd in %rH / Configurado en % HR / Configurada em %rH / Configurato in %rH

www.zodiac.com

©2020 Zodiac Pool Systems LLC. All rights reserved. ZODIAC® is a registered trademark of Zodiac International, S.A.S.U., used under license. All other trademarks are the property of their respective owners

ZPCE - ZA La Balme - 31450 Belberaud - S.A.S.U. au capital de 1 267 140 € / SIRET 395 068 679 00046 / RCS TOULOUSE